

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2006-2007

10 AVRIL 2007

**Projet de loi modifiant l'article 340, § 3, du
Code judiciaire**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
MME TALHAOUI

I. INTRODUCTION

Le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport relève de la procédure bicamérale obligatoire et a été déposé initialement à la Chambre des représentants par le gouvernement (doc. Chambre, n° 51-2950/1).

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2006-2007

10 APRIL 2007

**Wetsontwerp tot wijziging van artikel 340,
§ 3, van het Gerechtelijk Wetboek**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW TALHAOUI

I. INLEIDING

Dit verplicht bicameraal wetsontwerp werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers oorspronkelijk ingediend als een wetsontwerp van de regering (stuk Kamer, nr. 51-2950/1).

Composition de la commission/Samenstelling van de commissie :

Président/Voorzitter : Hugo Vandenberghe.**Membres/Leden :**

| | |
|---------------|--|
| SP.A-SPIRIT | Jacinta De Roeck, Fauzaya Talhaoui, Dany Vandenbossche. |
| VLD | Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Willems. |
| PS | Joëlle Kapompolé, Philippe Mahoux, Olga Zrihen. |
| MR | Jean-Marie Cheffert, Christine Defraigne, Nathalie de T' Serclaes. |
| CD&V | Mia De Schamphelaere, Hugo Vandenberghe. |
| Vlaams Belang | Jurgen Ceder, Anke Van dermeersch. |
| CDH | Clotilde Nyssens. |

Suppléants/Plaatsvervangers :

Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe.
Pierre Chevalier, Nele Lijnen, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven.
Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Franco Seminara, Philippe Moureaux.
Jihane Annane, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe.
Sabine de Bethune, Jan Steverlyncx, Elke Tindemans.
Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.
Christian Broctome, Francis Delpérée.

*Voir :***Documents du Sénat :****3-2096 - 2006/2007 :**

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****3-2096 - 2006/2007 :**

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Il a été adopté par la Chambre des représentants le 1^{er} mars 2007, par 108 voix contre 21 et 1 abstention.

Il a été transmis au Sénat le 2 mars 2007, en même temps que le projet de loi facultativement bicaméral modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire (doc. Sénat 3-2095/1).

La commission a examiné ces projets de loi au cours de ses réunions des 20 et 21 mars et 10 avril 2007, en présence de la ministre de la Justice.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA MINISTRE DE LA JUSTICE

Voir doc. Sénat n° 3-2095/3.

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Voir doc. Sénat n° 3-2095/3.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

Le service d'Évaluation de la législation a formulé les observations suivantes :

« Article 1^{er} »

Il y a lieu de rédiger le texte français de cet article comme suit :

«*La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution*».

Article 2

— Au 1^o, I, il y a discordance entre le texte français et le texte néerlandais :

les termes «*les retards dans le délibéré*» ne correspondent pas aux termes «*de traagheid in het beraad*»

Suggestion : «*de achterstand in het beraad*» — «*le retard dans le délibéré*»

— Au 2^o : «*des délais du délibéré*» et «*de termijn van het beraad*»

La commission décide de considérer ces remarques comme de simples corrections de texte.

Het werd op 1 maart 2007 aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers, met 108 tegen 21 stemmen bij 1 onthouding.

Het werd op 2 maart 2007 overgezonden aan de Senaat, tegelijkertijd met het optioneel bicameraal wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand (stuk Senaat, nr. 3-2095/1).

De commissie heeft deze wetsontwerpen besproken tijdens haar vergaderingen van 20 en 21 maart, en 10 april 2007, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

Zie stuk Senaat, nr. 3-2095/3.

III. ALGEMENE BESPREKING

Zie stuk Senaat, nr. 3-2095/3.

IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

De dienst wetsevaluatie heeft de volgende opmerkingen gemaakt :

« Artikel 1 »

De Franse tekst van dit artikel dient te worden opgesteld als volgt :

«*La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution*».

Artikel 2

— In het 1^o, I, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst :

De woorden «*les retards dans le délibéré*» komen niet overeen met de woorden «*de traagheid in het beraad*»

Suggestie : «*de achterstand in het beraad*» — «*le retard dans le délibéré*»

— In het 2^o : «*des délais du délibéré*» en «*de termijn van het beraad*»

De commissie beslist deze opmerkingen te beschouwen als loutere tekstverbeteringen.

V. VOTES

L'article 1^{er} est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'article 2 est adopté par 9 voix et 2 abstentions

L'ensemble du projet de loi corrigé a été adopté par 9 voix et 2 abstentions.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

La rapporteuse,
Fauzaya TALHAOUI.

Le président,
Hugo VANDENBERGHE.

V. STEMMINGEN

Artikel 1 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het verbeterde wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

*
* *

Het verslag is eenparig goedgekeurd door de 12 aanwezige leden.

De rapporteur,
Fauzaya TALHAOUI.

De voorzitter,
Hugo VANDENBERGHE.